



# éclat écrivez le écrivez le

feld72

ISSN 0008-6878

78>

9 770000 008689

AUTRICHE

We could say that architecture is pornography  
Théories et projets de feld72 / Theories and projects by feld72 architects / Teorie e progetti dello studio feld72

Giampiero Sanguigni

Les projets de feld72 sont hétérogènes, allant d'interventions temporaires à des performances, de recherches à caractère social à des bâtiments construits en utilisant chaque fois de médias, instruments et langages différents. Les œuvres parlent italien (comme les habitants de Prata Sannita, le village où ils ont construit leur hôtel éclaté), les textes critiques parlent anglais et leurs bâtiments allemand (la plupart de leurs œuvres se trouvent entre le Sud Tyrol et l'Autriche). Engagé depuis toujours dans des interventions que l'on ne saurait pas classer dans une discipline spécifique, le collectif autrichien a dès ses débuts travaillé sur des sujets transversaux, avec des professionnels appartenant à d'autres domaines et en utilisant les instruments propres de l'art, du marketing, de la sociologie et de l'architecture.

Les feld72 ont, à leur manière, rendu actuel le thème de l'espace public, en proposant une vision où les activités conçues sont capables de bouleverser, par l'interaction des personnes avec le lieu, les règles, les mécanismes et les structures hiérarchiques qui souvent découlent de facteurs socio-économiques et influencent la perception de l'espace commun.

L'architecture étant un média programmé à long terme, permet difficilement de mettre en oeuvre des changements dans l'immédiat ou de saisir l'inattendu. Pour cette raison l'art, sous la forme des performances et montages, a permis aux premiers feld72 de figer, même éphémèrement, que les idées qu'ils développaient au fur et à mesure sur le monde sont aujourd'hui devenus le contexte et l'ossature de réalisation de leurs œuvres. Tous leurs projets se synthétisent dans un slogan qui propose, comme dans un syllogisme, l'état des faits, une hypothèse de projet et la possible évolution produite de la solution du problème. Le recours au slogan pourrait faire penser à une attitude post-ideologique, vouée à la banalisation et à la nature marchande du produit de leur recherche. En réalité, les questions qui résument leurs projets possèdent une nature freudienne. Le slogan est: les premiers pas vers un auto accomplissement prophétique

Le projects by feld72 architects are diverse, ranging from temporary interventions to performances, from social research works to buildings made using different media, instruments and languages every time. Their works speak Italian (like the inhabitants of Prata Sannita, the town where they built a hotel with rooms scattered downtown) and English (like the inhabitants of Prata Sannita, the town where they built a hotel with rooms scattered downtown) and German (most of their works are located between South Tyrol and Austria). The Austrian architects have always carried out interventions which are hardly classified within a specific discipline. Since from their beginnings they have worked on cross-cutting issues and cooperated with professionals from other walks of life using the tools and instruments of art, marketing, sociology and architecture.

The feld72 architects have renewed the theme of public space their own way, putting forward a vision where activities in the project can subvert, through the interaction of people with places, the rules and mechanisms and the hierarchical structures that often stem from social and economic factors affecting the perception of the common space.

Architecture takes its time, can hardly allow for changes "in progress" and cannot account for the "unexpected". That is why art, in the form of performances and installations, has allowed the first feld72 to freeze, though ephemeral, the ideas they were developing on the world that has now become the context and framework for their buildings. All their projects are summarised in a slogan that suggests syllogistically, the actual facts, a project hypothesis and the possible evolution thanks to the solution adopted. Using a slogan may lead to think of a post-ideological attitude, prone to the vulgarization and slave to the consumerist nature of the product of their research. Actually the questions they use to summarize their projects are Freudian in nature. The slogan is: the first steps towards a self-fulfilling prophecy or to a paranoid challenge to defy it, and so finally also to a transformation of the world.

I feld72 hanno progettato uno sticker azzurro, circolare e appariscente, con sopra una serie di frasi che rimandano ad azioni, sentimenti e desideri. L'adesivo deve essere attaccato dal possessore in un luogo che ritiene significativo o importante, dove sia stato bene e abbia vissuto momenti particolari. In questo modo l'adesivo ribalta l'anomalia degli spazi urbani, trasformando la genericità anaffettiva di un luogo comune in uno spazio speciale, legato alle emozioni e alla storia personale di chi ha deciso di marcarlo con il suo adesivo. Il retro dello sticker può essere compilato con la descrizione del luogo in cui è stato attaccato e un breve commento, stile cartolina, per poi essere spedito. In questo modo luoghi ed emozioni distanti comprend, entre autres, un pistolet à eau, une fleur, un stylo, un préservatif et des jumelles.

The FILEkit is an emergency set for car drivers stuck in traffic jams. The kit contains objects to lower car physical barriers and start interactive behaviours with people imprisoned in traffic jams in the same place. Among other objects, it contains a water gun, a flower, a pen, a condom and a pair of binoculars.

The FILEkit est un kit de survie sociale pour conducteurs automobiles victimes des embouteillages biennale de Rotterdam 2003, En collaboration avec Artgineering et D+NL

coinvolte 40 persone e un budget di 10.000 euro. Tra le opere portate a termine vi è una stanza da letto provvista di binari: il letto può scivolare attraverso una breccia praticata nel muro, sporgendosi in aggetto sul parco del Matese. Lascia stupiti, che proprio un gruppo di "stranieri" capisca quanto in Italia, più che conservare gli oggetti, sia importante alimentare la coscienza e la capacità delle persone di identificarsi nel luogo in cui vivono.

Le FILEkit est un outil d'urgence pour les conducteurs automobiles coincés dans les bouchons. Le kit contient des objets permettant de dépasser les limites de la voiture et d'instaurer des comportements d'interaction entre les gens que les embouteillages bloquent dans le même endroit. Le kit comprend, entre autres, un pistolet à eau, une fleur, un stylo, un préservatif et des jumelles.

I feld72 hanno attualizzato il tema dello spazio pubblico, proponendo una visione in cui le attività ipotizzate sono capaci di sovrizzare, attraverso l'interazione delle persone col luogo, le regole, i meccanismi e le strutture gerarchiche che spesso derivano da fattori socio-economici e vincolano la percezione della spazio comune.

I feld72 hanno partecipato al progetto Villaggio dell'Arte (PaeSEsaggio - Parco Regionale del Matese). Il wine centre a la forme di "L" ce qui a permis de rendre l'objet visible aux automobilistes et de realiser dans le reste du lot, un espace plus intime avec un pairing clients.

Caldaro, 2006

Le Wine Centre est le premier grand projet du groupe autrichien, une façon de faire converger leurs expériences dans un objet qui dure dans le temps. Le site se trouve dans une position périphérique, le long d'une route reliant les différents centres vinicoles de la région. La présence des voitures a été vue comme un facteur positif, capable de renforcer l'identité de l'immeuble et d'attirer des clients potentiels. Le Wine Centre a la forme d'un "L" ce qui a permis de rendre l'objet visible aux automobilistes et de realiser dans le reste du lot, un espace plus intime avec un pairing clients.

Prata Sannita, 2005

Le FILEkit è un equipaggiamento di emergenza destinato agli automobilisti isolati nel traffico. Il kit contiene oggetti capaci di abbattere i confini dell'abitacolo e di innescare comportamenti di interazione fra le persone che il traffico ha imprigionato nello stesso luogo. Tra gli oggetti contenuti vi è un'albergo diffuso, i testi critici in inglese e gli edifici in tedesco (la maggior parte delle loro realizzazioni sono a cavallo tra il Sud Tirole e l'Austria). Da sempre impegnato in interventi non catalogabili all'interno di una disciplina specifica, il collettivo austriaco ha fin dall'inizio lavorato su temi trasversali, collaborando con professionisti provenienti da altri ambiti e utilizzando strumenti propri dell'arte, del marketing e della sociologia piuttosto che dell'architettura.

I progetti dello studio feld72 sono eterogenei, spaziano da interventi temporanei a performances, da ricerche dal carattere sociale a edifici realizzati, utilizzando ogni volta media, strumenti e linguaggi diversi. I loro lavori parlano in italiano (come gli abitanti di Prata Sannita, il paese nel quale hanno realizzato un albergo diffuso), i testi critici in inglese e gli edifici in tedesco (la maggior parte delle loro realizzazioni sono a cavallo tra il Sud Tirole e l'Austria). Da sempre impegnato in interventi non catalogabili all'interno di una disciplina specifica, il collettivo austriaco ha fin dall'inizio lavorato su temi trasversali, collaborando con professionisti provenienti da altri ambiti e utilizzando strumenti propri dell'arte, del marketing e della sociologia piuttosto che dell'architettura.

I feld72 hanno attualizzato il tema dello spazio pubblico, proponendo una visione in cui le attività ipotizzate sono capaci di sovrizzare, attraverso l'interazione delle persone col luogo, le regole, i meccanismi e le strutture gerarchiche che spesso derivano da fattori socio-economici e vincolano la percezione della spazio comune.

I feld72 hanno partecipato al progetto Villaggio dell'Arte (PaeSEsaggio - Parco Regionale del Matese). Il wine centre a la forma di "L" ce qui a permis de rendere l'objet visible aux automobilistes et de realiser dans le reste du lot, un espace plus intime avec un pairing clients.

Intervention, 2002

Les feld72 ont conçu un sticker bleu, rond et voyant, avec une série de phrases qui renvoient à des actions, des sentiments et des désirs. L'adhésif doit être appliquée par son propriétaire, dans un endroit qu'il croit être particulièrement significatif ou important, où il s'est mis et a vécu des instants particuliers. De cette façon l'adhésif renverse l'anonymat des espaces urbains en transformant la générativité an-affective d'un lieu commun en espace spécial, lié aux émotions et à l'histoire personnelle de celui qui a décidé de le marquer par son adhésif. Le verso du sticker peut être rempli avec la description du lieu où il a été appliqué et un petit commentaire, style carte postale, et peut être envoyé. Ainsi les lieux et les émotions à distance peuvent être connectés et mis en relation.

Il Wine Centre rappresenta il primo grande progetto realizzato dal gruppo austriaco, un modo per far convergere le loro esperienze passate in un oggetto durevole nel tempo. Il sito si trova in una posizione periferica, lungo uno strada che collega diversi centri vinicoli dell'area. La presenza sintetizzata in uno slogan, che propone, come in un syllogismo, lo stato di fatto, l'ipotesi progettuale e l'eventuale evoluzione data dalla soluzione del problema. L'uso dello slogan potrebbe far pensare ad un atteggiamento post-ideologico, votato alla banalizzazione e alla natura consumistica del prodotto della loro ricerca. In realtà le domande con cui sintetizzano i loro progetti, hanno una natura freudiana. Lo slogan è: the first steps towards a self-fulfilling prophecy or to a paranoid challenge to defy it, and so finally also to a transformation of the world.

The feld72 group conceived a blue sticker, round and bright, with a series of sentences reminding of actions, feelings and desires. An individual may stick his/her sticker to a place that is very meaningful and important, where he/she has been at ease and lived special moments. In this way the sticker upsets the anonymity of urban spaces transforming the an-affective of a common place into a special place connected to the feelings and the personal history of he/she who decides to leave a trace. On the back of the sticker may be filled in, like a postcard, with a short description of the place where it has been stuck and may be sent by mail. In this way far away places and feelings may be connected with one another.

Il gruppo di architetti austriaci ha partecipato al progetto del Villaggio dell'Arte (PaeSEsaggio - Parco Regionale del Matese). L'intero Prata Sannita è stato visto come un fattore positivo, capace di rafforzare l'identità dell'edificio e di attrarre eventuali clienti. Il Wine Centre ha una forma ad "L" che ha permesso di rendere l'oggetto visibile anche dall'occhio degli automobilisti e di ricavarne la parte restante del lotto, più interna, uno spazio raccolto con un parcheggio per i clienti. I rivestimenti hanno una texture e delle bucature con un passo ampio, che assecondano la velocità di guida. I riflessi rigirano sugli spigoli sottilmente e il valore scultoreo dell'edificio che appare non come uno spazio generato dall'unione di piani, ma come un oggetto compiuto, con una precisa identità e sviluppo geometrico.

Il gruppo di architetti austriaci ha partecipato al progetto del Villaggio dell'Arte (PaeSEsaggio - Parco Regionale del Matese). L'intero Prata Sannita è stato visto come un fattore positivo, capace di rafforzare l'identità dell'edificio e di attrarre eventuali clienti. Il Wine Centre ha una forma ad "L" che ha permesso di rendere l'oggetto visibile anche dall'occhio degli automobilisti e di ricavarne la parte restante del lotto, più interna, uno spazio raccolto con un parcheggio per i clienti. I rivestimenti hanno una texture e delle bucature con un passo ampio, che assecondano la velocità di guida. I riflessi rigirano sugli spigoli sottilmente e il valore scultoreo dell'edificio che appare non come uno spazio generato dall'unione di piani, ma come un oggetto compiuto, con una precisa identità e sviluppo geometrico.

Il gruppo di architetti austriaci ha partecipato al progetto del Villaggio dell'Arte (PaeSEsaggio - Parco Regionale del Matese). L'intero Prata Sannita è stato visto come un fattore positivo, capace di rafforzare l'identità dell'edificio e di attrarre eventuali clienti. Il Wine Centre ha una forma ad "L" che ha permesso di rendere l'oggetto visibile anche dall'occhio degli automobilisti e di ricavarne la parte restante del lotto, più interna, uno spazio raccolto con un parcheggio per i clienti. I rivestimenti hanno una texture e delle bucature con un passo ampio, che assecondano la velocità di guida. I riflessi rigirano sugli spigoli sottilmente e il valore scultoreo dell'edificio che appare non come uno spazio generato dall'unione di piani, ma come un oggetto compiuto, con una precisa identità e sviluppo geometrico.

Il gruppo di architetti austriaci ha partecipato al progetto del Villaggio dell'Arte (PaeSEsaggio - Parco Regionale del Matese). L'intero Prata Sannita è stato visto come un fattore positivo, capace di rafforzare l'identità dell'edificio e di attrarre eventuali clienti. Il Wine Centre ha una forma ad "L" che ha permesso di rendere l'oggetto visibile anche dall'occhio degli automobilisti e di ricavarne la parte restante del lotto, più interna, uno spazio raccolto con un parcheggio per i clienti. I rivestimenti hanno una texture e delle bucature con un passo ampio, che assecondano la velocità di guida. I riflessi rigirano sugli spigoli sottilmente e il valore scultoreo dell'edificio che appare non come uno spazio generato dall'unione di piani, ma come un oggetto compiuto, con una precisa identità e sviluppo geometrico.

Il gruppo di architetti austriaci ha partecipato al progetto del Villaggio dell'Arte (PaeSEsaggio - Parco Regionale del Matese). L'intero Prata Sannita è stato visto come un fattore positivo, capace di rafforzare l'identità dell'edificio e di attrarre eventuali clienti. Il Wine Centre ha una forma ad "L" che ha permesso di rendere l'oggetto visibile anche dall'occhio degli automobilisti e di ricavarne la parte restante del lotto, più interna, uno spazio raccolto con un parcheggio per i clienti. I rivestimenti hanno una texture e delle bucature con un passo ampio, che assecondano la velocità di guida. I riflessi rigirano sugli spigoli sottilmente e il valore scultoreo dell'edificio che appare non come uno spazio generato dall'unione di piani, ma come un oggetto compiuto, con una precisa identità e sviluppo geometrico.

Il gruppo di architetti austriaci ha partecipato al progetto del Villaggio dell'Arte (PaeSEsaggio - Parco Regionale del Matese). L'intero Prata Sannita è stato visto come un fattore positivo, capace di rafforzare l'identità dell'edificio e di attrarre eventuali clienti. Il Wine Centre ha una forma ad "L" che ha permesso di rendere l'oggetto visibile anche dall'occhio degli automobilisti e di ricavarne la parte restante del lotto, più interna, uno spazio raccolto con un parcheggio per i clienti. I rivestimenti hanno una texture e delle bucature con un passo ampio, che assecondano la velocità di guida. I riflessi rigirano sugli spigoli sottilmente e il valore scultoreo dell'edificio che appare non come uno spazio generato dall'unione di piani, ma come un oggetto compiuto, con una precisa identità e sviluppo geometrico.

Il gruppo di architetti austriaci ha partecipato al progetto del Villaggio dell'Arte (PaeSEsaggio - Parco Regionale del Matese). L'intero Prata Sannita è stato visto come un fattore positivo, capace di rafforzare l'identità dell'edificio e di attrarre eventuali clienti. Il Wine Centre ha una forma ad "L" che ha permesso di rendere l'oggetto visibile anche dall'occhio degli automobilisti e di ricavarne la parte restante del lotto, più interna, uno spazio raccolto con un parcheggio per i clienti. I rivestimenti hanno una texture e delle bucature con un passo ampio, che assecondano la velocità di guida. I riflessi rigirano sugli spigoli sottilmente e il valore scultoreo dell'edificio che appare non come uno spazio generato dall'unione di piani, ma come un oggetto compiuto, con una precisa identità e sviluppo geometrico.

Il gruppo di architetti austriaci ha partecipato al progetto del Villaggio dell'Arte (PaeSEsaggio - Parco Regionale del Matese). L'intero Prata Sannita è stato visto come un fattore positivo, capace di rafforzare l'identità dell'edificio e di attrarre eventuali clienti. Il Wine Centre ha una forma ad "L" che ha permesso di rendere l'oggetto visibile anche dall'occhio degli automobilisti e di ricavarne la parte restante del lotto, più interna, uno spazio raccolto con un parcheggio per i clienti. I rivestimenti hanno una texture e delle bucature con un passo ampio, che assecondano la velocità di guida. I riflessi rigirano sugli spigoli sottilmente e il valore scultoreo dell'edificio che appare non come uno spazio generato dall'unione di piani, ma come un oggetto compiuto, con una precisa identità e sviluppo geometrico.

Il gruppo di architetti austriaci ha partecipato al progetto del Villaggio dell'Arte (PaeSEsaggio - Parco Regionale del Matese). L'intero Prata Sannita è stato visto come un fattore positivo, capace di rafforzare l'identità dell'edificio e di attrarre eventuali clienti. Il Wine Centre ha una forma ad "L" che ha permesso di rendere l'oggetto visibile anche dall'occhio degli automobilisti e di ricavarne la parte restante del lotto, più interna, uno spazio raccolto con un parcheggio per i clienti. I rivestimenti hanno una texture e delle bucature con un passo ampio, che assecondano la velocità di guida. I riflessi rigirano sugli spigoli sottilmente e il valore scultoreo dell'edificio che appare non come uno spazio generato dall'unione di piani, ma come un oggetto compiuto, con una precisa identità e sviluppo geometrico.

Il gruppo di architetti austriaci ha partecipato al progetto del Villaggio dell'Arte (PaeSEsaggio - Parco Regionale del Matese). L'intero Prata Sannita è stato visto come un fattore positivo, capace di rafforzare l'identità dell'edificio e di attrarre eventuali clienti. Il Wine Centre ha una forma ad "L" che ha permesso di rendere l'oggetto visibile anche dall'occhio degli automobilisti e di ricavarne la parte restante del lotto, più interna, uno spazio raccolto con un parcheggio per i clienti. I rivestimenti hanno una texture e delle bucature con un passo ampio, che assecondano la velocità di guida. I riflessi rigirano sugli spigoli sottilmente e il valore scultoreo dell'edificio che appare non come uno spazio generato dall'unione di piani, ma come un oggetto compiuto, con una precisa identità e sviluppo geometrico.

Il gruppo di architetti austriaci ha partecipato al progetto del Villaggio dell'Arte (PaeSEsaggio - Parco Regionale del Matese). L'intero Prata Sannita è stato visto come un fattore positivo, capace di rafforzare l'identità dell'edificio e di attrarre eventuali clienti. Il Wine Centre ha una forma ad "L" che ha permesso di rendere l'oggetto visibile anche dall'occhio degli automobilisti e di ricavarne la parte restante del lotto, più interna, uno spazio raccolto con un parcheggio per i clienti. I rivestimenti hanno una texture e delle bucature con un passo ampio, che assecondano la velocità di guida. I riflessi rigirano sugli spigoli sottilmente e il valore scultoreo dell'edificio che appare non come uno spazio generato dall'unione di piani, ma come un oggetto compiuto, con una precisa identità e sviluppo geometrico.

Il gruppo di architetti austriaci ha partecipato al progetto del Villaggio dell'Arte (PaeSEsaggio - Parco Regionale del Matese). L'intero Prata Sannita è stato visto come un fattore positivo, capace di rafforzare l'identità dell'edificio e di attrarre eventuali clienti. Il Wine Centre ha una forma ad "L" che ha permesso di rendere l'oggetto visibile anche dall'occhio degli automobilisti e di ricavarne la parte restante del lotto, più interna, uno spazio raccolto con un parcheggio per i clienti. I rivestimenti hanno una texture e delle bucature con un passo ampio, che assecondano la velocità di guida. I riflessi rigirano sugli spigoli sottilmente e il valore scultoreo dell'edificio che appare non come uno spazio generato dall'unione di piani, ma come un oggetto compiuto, con una precisa identità e sviluppo geometrico.

Il gruppo di architetti austriaci ha partecipato al progetto del Villaggio dell'Arte (PaeSEsaggio - Parco Regionale del Matese). L'intero Prata Sannita è stato visto come un fattore positivo, capace di rafforzare l'identità dell'edificio e di attrarre eventuali clienti. Il Wine Centre ha una forma ad "L" che ha permesso di rendere l'oggetto visibile

# LUCIEN HERVÉ

1910-2007



Hervé nous a quittés. Je pourrais presque dire de façon inattendue, bien que, étant donné son âge vénérable (96 ans), cette remarque paraîse déraisonnable. Et pourtant, nous étions tellement persuadés qu'il allait rester avec nous pour toujours que nous ressentions sa disparition comme une injustice. Mais dans son cas, son absence nous le rend présent: c'est en pensant à cette absence qu'il continue à vivre dans notre mémoire. Et lorsque nous aurons disparu à notre tour, Lucien Hervé vivra encore à travers son œuvre puissante, grâce à l'héritage qu'il nous laisse et qui ne se réduit pas à de simples photos: celles-ci nous transmettent un message; de chacune de ses images surgit la personnalité d'Hervé, la nature de cet être généreux, courageux, modeste, authentique, humain.

Son talent forçait le respect, sa personnalité commandait l'humilité.

Il

appartient au très petit nombre d'artistes que le succès avarié à rendu encore plus modeste, dans la mesure du possible. Son nom est celui d'un photographe mondialement reconnu. Nombreux ceux qui,

dans un souci de précision, le crient comme le photographe de Le Corbusier; d'autres disent même qu'il en fut le photographe officiel.

Aujourd'hui que nous connaissons les multiples facettes de son œuvre, nous savons que tout cela ne correspond qu'à la moitié de la réalité. Certes, il est indéniable qu'à la demande de Le Corbusier,

Hervé ait vraiment fait ou refait des prises de vue de tout son travail;

de même, de son vivant, Le Corbusier n'a jamais donné de mandat officiel à un autre que Lucien Hervé pour immortaliser toute son œuvre, c'est-à-dire non seulement ses constructions mais aussi

ses esquisses et ses peintures. C'est ainsi que

Il ne s'est pas limité à l'architecture de l'avant-garde. Lucien

Hervé a atteint la notoriété à travers ses photos d'architecture. C'est

parce qu'il a photographié les bâtiments avec une vision hautement créatrice qu'il a donné à la photographie d'architecture une valeur artistique. C'est depuis le travail qu'il a effectué qu'on peut parler de photographie d'art en architecture. Et pourtant, son art ne se borne pas à l'architecture. Dans son cas, ce serait méconnaître la réalité de son œuvre : elle dépasse largement ces limites pour embrasser la sphère tout entière de la photographie. Ses photos de genre, ses portraits, ses natures mortes, ses paysages possèdent les mêmes qualités que ses photos d'architecture. Il y découvre la même chose parce c'est la même chose qu'il y cherche et qu'il veut exprimer : ce qui se cache derrière la forme.

Dans son livre *Le Beau Court la Rue*, le titre au centre de sa thématique artistique la chose insignifiante, le «rien» qui est là devant nos yeux, par hasard, dans la rue. Dans ses images, figurent ensemble le réel et l'imaginaire. C'est ainsi que ses photos, à l'éroit dans leur cadre, prennent de l'ampleur. À la colonne visible s'ajoute l'ombre portée par un élément invisible, placé derrière nous. Il ajoute un nouvel élément à ce qui existe, avec toute son ambiance, tout en le cachant. Il voile ou il ajoute ou il fait disparaître certains éléments si nécessaire, et, en rendant moins visible, il produit un autre effet.

Une nouvelle forme va naître de ce qui n'existe pas, à partir de l'élément en négatif et du manque, se crée une nouvelle forme.

Parfois des nuages occupent le vide, ou une voiture qui passe occupe la route déserte: avec le temps, le même n'est plus tout à fait identique à lui-même. En modifiant la composition de l'image, il nous fait voir différemment ce qui subsiste de son apparence permanence: dans un environnement transformé, le visible change de physionomie et l'échelle des valeurs change de qualité.

Attila Batar

1 Paul Valéry, Eupalinos ou l'architecte, 1923

En partant du concret – grâce à l'abstraction – il arrive à un autre concret.

À travers ses prises de vue, tout se transforme: les hommes, les paysages et les photos de genre. Sur la photo représentant le Père Couturier, la soutane blanche du moine se confond avec la couleur claire de la colonne de béton derrière lui. Nous voyons les deux en même temps : ni colonne, ni être humain, mais une forme commune. Une forme dont on pourrait dire qu'elle exprime le gothique à travers la conjugaison des deux éléments. Avec ses photographies, il invente des métaphores.

Que ce soit un bâtiment, une photo de genre ou un portrait, Lucien Hervé cherche toujours la même chose: l'esprit humain.

Cet esprit imprègne même sa représentation des bâtiments. Pour Hervé, l'architecture est de la poésie et chez lui, les constructions parlent. C'est pourquoi il a choisi de citer une phrase de Paul Valéry, tirée d'Eupalinos ou l'Architecte, en exergue de son exposition *Photographie et Architecture*: «[...] d'entre les édifices dont elle [la ville] est peuplée, les uns sont muets; les autres parlent; et d'autres enfin, qui sont les plus rares, chantent.»

Il cherche à exprimer l'âme des bâtiments, la vie de ceux qui y habitent, leurs sentiments, leur mentalité. Il n'existe pas une seule photo d'architecture (y compris celle de constructions gigantesques) où quelque part, perdu dans un coin, la plupart

rendu encore plus modeste, dans la mesure du possible. Son nom est celui d'un photographe mondiallement reconnu. Nombreux ceux qui, dans un souci de précision, le crient comme le photographe de Le Corbusier; d'autres disent même qu'il en fut le photographe officiel.

Aujourd'hui que nous connaissons les multiples facettes de son œuvre, nous savons que tout cela ne correspond qu'à la moitié de la réalité. Certes, il est indéniable qu'à la demande de Le Corbusier,

Hervé ait vraiment fait ou refait des prises de vue de tout son travail;

de même, de son vivant, Le Corbusier n'a jamais donné de mandat officiel à un autre que Lucien Hervé pour immortaliser toute son œuvre, c'est-à-dire non seulement ses constructions mais aussi

ses esquisses et ses peintures. C'est ainsi que

Il ne s'est pas limité à l'architecture de l'avant-garde. Lucien

Hervé a atteint la notoriété à travers ses photos d'architecture. C'est

parce qu'il a photographié les bâtiments avec une vision hautement créatrice qu'il a donné à la photographie d'architecture une valeur artistique. C'est depuis le travail qu'il a effectué qu'on peut parler de photographie d'art en architecture. Et pourtant, son art ne se borne pas à l'architecture. Dans son cas, ce serait méconnaître la réalité de son œuvre : elle dépasse largement ces limites pour embrasser la sphère tout entière de la photographie. Ses photos de genre, ses portraits, ses natures mortes, ses paysages possèdent les mêmes qualités que ses photos d'architecture. Il y découvre la même chose parce c'est la même chose qu'il y cherche et qu'il veut exprimer : ce qui se cache derrière la forme.

Dans son livre *Le Beau Court la Rue*, le titre au centre de sa thématique artistique la chose insignifiante, le «rien» qui est là devant nos yeux, par hasard, dans la rue. Dans ses images, figurent ensemble le réel et l'imaginaire. C'est ainsi que ses photos, à l'éroit dans leur cadre, prennent de l'ampleur. À la colonne visible s'ajoute l'ombre portée par un élément invisible, placé derrière nous. Il ajoute un nouvel élément à ce qui existe, avec toute son ambiance, tout en le cachant. Il voile ou il ajoute ou il fait disparaître certains éléments si nécessaire, et, en rendant moins visible, il produit un autre effet.

Une nouvelle forme va naître de ce qui n'existe pas, à partir de l'élément en négatif et du manque, se crée une nouvelle forme.

Parfois des nuages occupent le vide, ou une voiture qui passe occupe la route déserte: avec le temps, le même n'est plus tout à fait identique à lui-même. En modifiant la composition de l'image, il nous fait voir différemment ce qui subsiste de son apparence permanence: dans un environnement transformé, le visible change de physionomie et l'échelle des valeurs change de qualité.

Attila Batar

1 Paul Valéry, Eupalinos ou l'architecte, 1923

Modificando la composizione dell'immagine, ci fa vedere in modo diverso quanto esiste al di sotto dell'appARENte permanenza: in un ambiente trasformato, il visibile cambia la sua fisionomia e la scala dei valori la qualità. Partendo dal concreto, grazie all'astrazione, arriva ad un diverso concreto.

Attraverso le sue fotografie, tutto si trasforma, i paesaggi e le foto in genere: sulla foto che rappresenta il Père Couturier, la soutana bianca del monaco si confonde con il colore chiaro della colonna di cemento dietro di lui. Noi vediamo le due cose insieme, né colonna né uomo, ma una forma comune. Una forma di cui potremmo dire che esprime il gotico attraverso la coniugazione di due elementi. Avendo inventato delle metafore.

Hervé has left us. Unexpectedly I dare say though insensible this may sound given his age (96). And yet we were so convinced he would stay with us forever that we think it unfair that he should no longer be here. In his case, his absence keeps him here. Thinking about his absence makes him live in our memory. When we all pass away, Lucien Hervé will still live through his powerful works, thanks to his heritage which is not limited to his photos: there is a message behind each and everyone of them; each image conveys Hervé personality, the very nature of this generous, bold, modest, true and genuine human being.

His talent would urge respect though humble his attitude was. Hervé belongs to that handful of artists whom success makes even more modest. His name is known worldwide as a great photographer. Many qualify him, for precision's sake, as Le Corbusier's photographer, other even say he was Corbu's official photographer.

Nowadays we know how multi-faceted his work is and are aware this may only depict half of his activity. Nobody can deny that Hervé, upon Le Corbusier demand, has really shot pictures of all his works and of his life. Le Corbusier has never charged his activity was not limited to avant-garde architecture.

Che sia un edificio, una foto di ambiente, un ritratto, Lucien Hervé cerca sempre la stessa cosa: il spirito dell'uomo. Cet esprit imprègne même sa représentation des bâtiments. Pour Hervé, l'architecture est de la poésie et chez lui, les constructions parlent. C'est pourquoi il a choisi de citer une phrase de Paul Valéry, tirée d'Eupalinos ou l'Architecte, en exergue de son exposition *Photographie et Architecture*: «[...] d'entre les édifices dont elle [la ville] est peuplée, les uns sont muets; les autres parlent; et d'autres enfin, qui sont les plus rares, chantent.»

Il cherche à exprimer l'âme des bâtiments, la vie de ceux qui y habitent, leurs sentiments, leur mentalité. Il n'existe pas une seule photo d'architecture (y compris celle de constructions gigantesques) où quelque part, perdu dans un coin, la plupart

rendu encore plus modeste, dans la mesure du possible. Son nom est celui d'un photographe mondiallement reconnu. Nombreux ceux qui, dans un souci de précision, le crient comme le photographe de Le Corbusier; d'autres disent même qu'il en fut le photographe officiel.

Aujourd'hui que nous connaissons les multiples facettes de son œuvre, nous savons que tout cela ne correspond qu'à la moitié de la réalité. Certes, il est indéniable qu'à la demande de Le Corbusier,

Hervé ait vraiment fait ou refait des prises de vue de tout son travail;

de même, de son vivant, Le Corbusier n'a jamais donné de mandat officiel à un autre que Lucien Hervé pour immortaliser toute son œuvre, c'est-à-dire non seulement ses constructions mais aussi

ses esquisses et ses peintures. C'est ainsi que

Il ne s'est pas limité à l'architecture de l'avant-garde. Lucien

Hervé a atteint la notoriété à travers ses photos d'architecture. C'est

parce qu'il a photographié les bâtiments avec une vision hautement créatrice qu'il a donné à la photographie d'architecture une valeur artistique. C'est depuis le travail qu'il a effectué qu'on peut parler de photographie d'art en architecture. Et pourtant, son art ne se borne pas à l'architecture. Dans son cas, ce serait méconnaître la réalité de son œuvre : elle dépasse largement ces limites pour embrasser la sphère tout entière de la photographie. Ses photos de genre, ses portraits, ses natures mortes, ses paysages possèdent les mêmes qualités que ses photos d'architecture. Il y découvre la même chose parce c'est la même chose qu'il y cherche et qu'il veut exprimer : ce qui se cache derrière la forme.

Dans son livre *Le Beau Court la Rue*, le titre au centre de sa thématique artistique la chose insignifiante, le «rien» qui est là devant nos yeux, par hasard, dans la rue. Dans ses images, figurent ensemble le réel et l'imaginaire. C'est ainsi que ses photos, à l'éroit dans leur cadre, prennent de l'ampleur. À la colonne visible s'ajoute l'ombre portée par un élément invisible, placé derrière nous. Il ajoute un nouvel élément à ce qui existe, avec toute son ambiance, tout en le cachant. Il voile ou il ajoute ou il fait disparaître certains éléments si nécessaire, et, en rendant moins visible, il produit un autre effet.

Une nouvelle forme va naître de ce qui n'existe pas, à partir de l'élément en négatif et du manque, se crée une nouvelle forme.

Parfois des nuages occupent le vide, ou une voiture qui passe occupe la route déserte: avec le temps, le même n'est plus tout à fait identique à lui-même. En modifiant la composition de l'image, il nous fait voir différemment ce qui subsiste de son apparence permanence: dans un environnement transformé, le visible change de physionomie et l'échelle des valeurs change de qualité.

Attila Batar

1 Paul Valéry, Eupalinos ou l'architecte, 1923

Modificando la composizione dell'immagine, ci fa vedere in modo diverso quanto esiste al di sotto dell'appARENte permanenza: in un ambiente trasformato, il visibile cambia la sua fisionomia e la scala dei valori la qualità. Partendo dal concreto, grazie all'astrazione, arriva ad un diverso concreto.

Attraverso le sue fotografie, tutto si trasforma, i paesaggi e le foto in genere: sulla foto che rappresenta il Père Couturier, la soutana bianca del monaco si confonde con il colore chiaro della colonna di cemento dietro di lui. Noi vediamo le due cose insieme, né colonna né uomo, ma una forma comune. Una forma di cui potremmo dire che esprime il gotico attraverso la coniugazione di due elementi. Avendo inventato delle metafore.

Hervé has left us. Unexpectedly I dare say though insensible this may sound given his age (96). And yet we were so convinced he would stay with us forever that we think it unfair that he should no longer be here. In his case, his absence keeps him here. Thinking about his absence makes him live in our memory. When we all pass away, Lucien Hervé will still live through his powerful works, thanks to his heritage which is not limited to his photos: there is a message behind each and everyone of them; each image conveys Hervé personality, the very nature of this generous, bold, modest, true and genuine human being.

His talent would urge respect though humble his attitude was. Hervé belongs to that handful of artists whom success makes even more modest. His name is known worldwide as a great photographer. Many qualify him, for precision's sake, as Le Corbusier's photographer, other even say he was Corbu's official photographer.

Nowadays we know how multi-faceted his work is and are aware this may only depict half of his activity. Nobody can deny that Hervé, upon Le Corbusier demand, has really shot pictures of all his works and of his life. Le Corbusier has never charged his activity was not limited to avant-garde architecture.

Che sia un edificio, una foto di ambiente, un ritratto, Lucien Hervé cerca sempre la stessa cosa: il spirito dell'uomo. Cet esprit imprègne même sa représentation des bâtiments. Pour Hervé, l'architecture est de la poésie et chez lui, les constructions parlent. C'est pourquoi il a choisi de citer una frase di Paul Valéry, tirata da Eupalinos ou l'Architecte, in esergue della sua esposizione *Photographie et Architecture*: «[...] d'entre les édifices dont elle [la ville] est peuplée, les uns sono mueti, gli altri parlano; altri ancora, ma sono rari, cantano...»

Cerca di esprimere l'anima degli edifici, la vita degli abitanti, i loro sentimenti, la loro mentalità. Non esiste una sola foto d'architettura (inclusa quella di costruzioni gigantesche) in cui in qualche punto si copri la totalità della sfera di fotografia. Hervé ha scelto di citare una frase di Paul Valéry, trattata da Eupalinos ou l'Architecte.

Ciò che è stato detto è stato detto da Attila Batar.

Ciò che è stato detto è stato detto da Attila Batar.

Ciò che è stato detto è stato detto da Attila Batar.

Ciò che è stato detto è stato detto da Attila Batar.

Ciò che è stato detto è stato detto da Attila Batar.

Ciò che è stato detto è stato detto da Attila Batar.

Ciò che è stato detto è stato detto da Attila Batar.

Ciò che è stato detto è stato detto da Attila Batar.

Ciò che è stato detto è stato detto da Attila Batar.

Ciò che è stato detto è stato detto da Attila Batar.

Ciò che è stato detto è stato detto da Attila Batar.

Ciò che è stato detto è stato detto da Attila Batar.

Ciò che è stato detto è stato detto da Attila Batar.

Ciò che è stato detto è stato detto da Attila Batar.

Ciò che è stato detto è stato detto da Attila Batar.

Ciò che è stato detto è stato detto da Attila Batar.

Ciò che è stato detto è stato detto da Attila Batar.

Ciò che è stato detto è stato detto da Attila Batar.

Ciò che è stato detto è stato detto da Attila Batar.

Ciò che è stato detto è stato detto da Attila Batar.

Ciò che è stato detto è stato detto da Attila Batar.

Ciò che è stato detto è stato detto da Attila Batar.

Ciò che è stato detto è stato detto da Attila Batar.

Ciò che è stato detto è stato detto